

# 原住民族智慧創作申請書

(本申請書格式、順序，請勿任意更動，※記號部分請勿填寫)

※申請案號：1081231000021

※申請日：108年12月31日

一、智慧創作名稱/種類：(中文/族語)

雅美族 Tao 傳統圖騰 Mata no tatala (船眼) / 圖案

二、申請人：(共 2 個)(多位申請人時，應將本欄位完整複製後依序填寫)

(第 1 申請人)

1.族或部落 (中文) 雅美族 Tao

名稱： (族語) Tao Imowrod

(簽章)

2.代表人： (中文) 呂金虎

(族語) Si Lomay

(簽章)

3.地址： (中文) 台東縣蘭嶼鄉紅頭村 142 號

4.聯絡電話：0915-919303

5.傳 真：

6.E-MAIL：lumai32@hotmail.com

(第 2 申請人)

1.族或部落 (中文) 雅美族 Tao

名稱： (族語) Tao Jiraraley

2.代表人： (中文) 施拉橫

(族語) Syaman Jayod

3.地址： (中文) 台東縣蘭嶼鄉朗島村 6 鄰朗島 253 號

4.聯絡電話：0910-694732

5.傳 真：

6.E-MAIL：[arayo253@gmail.com](mailto:arayo253@gmail.com)

◎委任代理人：(多位代理人時，應將本欄位完整複製後依序填寫)

1.身分證字號：

2.姓名：鍾海琳

(簽章)

3.證書字號：

4.事務所：.

5.地址：台東縣蘭嶼鄉紅頭村 4 號

6.聯絡電話及分機：0919-333045

7.傳 真：

8.E-MAIL：hailinchung@gmail.com

三、智慧創作內容：(摘要說明，敘明智慧創作之概要內容，以三百字為原則)

雅美族 Tao 身為西太平洋台灣島境內之海洋民族，拼板舟是族人最重要的漁獵工具和精神指標。雅美族 Tao 的傳統木雕工藝非常精緻，尤其體現在 tatala (傳統拼板舟) 的船體上。

Mata no tatala (船眼) 是雅美族 (Tao) 最具有代表性的傳統圖騰，其形狀為 2-3 圈同心圓，圓圈內有似太陽光芒放射狀圖形，刻繪在拼板舟的船首與船尾的左右兩側，意指「船的眼睛」。傳統拼板舟在汪洋大海，遇到天氣惡劣，迷航機會很高，所以族人在船體刻畫著眼睛而能見方向，並在天候不佳及黑夜間可使人船平安返航。因此，在傳統意涵上，具有指引船到漁群匯集之處、使船隻平安回航、免除災難、趨吉避凶之功用。

Mata no tatala (船眼) 圖騰，傳說中最早出現在 Ivatas 部落 (今椰油國小附近)。據住過該部落的耆老 Siapen manaik (王明光) 口述：「早先刻畫的 Mata no tatala (船眼) 只有簡單的 2 個同心圓圖案，並不像現在圓圈內有太陽光芒的圖形，最初將 2 個同心圓刻繪在拼板舟船體上，單純是想裝飾他造的拼板舟，後來其他族人 (船主) 也因各人喜好設計，慢慢衍生出 4 道、6 道、8 道，甚至 12 道光芒。」在過去，Mata no tatala (船眼) 只限雕刻於 tatala (傳統拼板舟) 的船身上，其他器皿是不能雕刻船眼紋的，直到民國 50~60 年代，國民政府開始舉辦工藝競賽活動，從此之後就在木盤、女用

禮杖、墊背上可見到雕刻 Mata no tatala（船眼）的設計圖紋。以上說明，再三展現出 Mata no tatala（船眼）對於雅美族 Tao 來說是具有神聖意涵的傳統圖紋。

# 原住民族智慧創作說明書

(本申請書格式、順序，請勿任意更動，※記號部分請勿填寫)

※申請案號：1081231000021

※申請日：108年12月31日

一、智慧創作名稱/種類：(中文/族語)

雅美族 Tao 傳統圖騰 Mata no tatala (船眼) / 圖案

二、申請人：(共2個部落)(多位申請人時，應將本欄位完整複製後依序填寫)

(第1申請人)

1.族或部落 (中文) 雅美族 Tao

名稱： (族語) Tao Imowrod

(簽章)

2.代表人： (中文) 呂金虎

(族語) Si Lomay

(簽章)

3.地址： (中文) 台東縣蘭嶼鄉紅頭村 142 號

4.聯絡電話：0915-919303

5.傳 真：

6.E-MAIL：lumai32@hotmail.com

(第2申請人)

1.族或部落 (中文) 雅美族 Tao

名稱： (族語) Tao Jiraraley

2.代表人： (中文) 施拉橫

(族語) Syaman Jayod

3.地址： (中文) 台東縣蘭嶼鄉朗島村 6 鄰朗島 253 號

4.聯絡電話：0910-694732

5.傳 真：

6.E-MAIL：[arayo253@gmail.com](mailto:arayo253@gmail.com)

◎委任代理人：(多位代理人時，應將本欄位完整複製後依序填寫)

1.身分證字號：

2.姓名： 鍾海琳

(簽章)

3.證書字號：

4.事務所：

5.地址：台東縣蘭嶼鄉紅頭村4號

6.聯絡電話及分機：0919-333045

7.傳 真：

8.E-MAIL： hailinchung@gmail.com

### 三、智慧創作內容說明：(中文/族語)

#### 1.【符合認定標準辦法規定之特徵、範圍】

Mata no tatala (船眼) 是雅美族 Tao 的傳統圖紋，現今仍被使用雕刻在拼板舟上，雖各部落間在船眼的刻繪上有些微差距，但在主觀上皆可明確判斷為船眼的型態。

在蘭嶼島上多數部落的船眼紋為 2 圈同心圓。傳統認知裡，原本 3 圈的同心圓船眼紋為紅頭及漁人這兩個部落所專屬；但在近期訪視島上各部落灘頭，發現除了紅頭、漁人外尚有朗島部落，目前共三個部落刻繪使用 3 圈同心圓的船眼紋。

Mata no tatala (船眼) 具有 2-3 圈同心圓的差異，主要是依造船體的比例來設計繪製；若是船身較寬，白色塊面積為較大，為了構圖(船眼放置)比例好看，會增加刻繪到第 3 圈的船眼。而同心圓內有幾道光芒，則是依造船主家族流傳下來的圖紋或船主個人喜好所設計繪製。

Mata no tatala (船眼) 現今仍普遍被使用在島上六個部落的傳統拼板舟雕刻上，經走訪確認後，提出申請為全蘭嶼雅美族 Tao 六個部落所共同擁有的傳統智慧創作專用權。

## 2. 【歷史意義，現存利用方式與未來發展】

### 歷史意義

根據紅頭部落的一則傳說〈地底的人〉，Mata no tatala（船眼）一詞之原意是：「mata no mankeskeran na tatala（航海於諸島間的眼睛，簡稱：航海之眼）。」Mata no tatala（船眼）對於雅美族 Tao 來說是具有神聖意涵的傳統圖紋，在訪談島上各部落耆老後，整理出以下幾種論述：

住在紅頭部落的夏曼·藍波安耆老，轉述家族長輩的口述傳說：「有一對姊妹，父母親比較偏愛小女兒，長期冷落和不照顧姊姊，天上的仙女不忍看到姊姊受委屈，於是托夢告訴她，叫她去採野菜時尋找一個洞，從洞中下去，再找到一個前院有雕刻木頭裝飾的房子；於是採野菜時姊姊故意支開妹妹，從洞中溜了下去，找到了前院有雕刻木頭裝飾的房子，發現他們（地底下的人）正在舉行 tatala（拼板舟）的落成慶功歌會，這是她第一次看到有雕刻美麗圖騰 Mata no tatala（船眼）的拼板舟，後來她在地底下生活，結婚生了 2 個小孩，幾年後她因為思念家人，於是帶著先生和小孩回到了地上，把她在地底下的所見所聞跟家人分享，後來就逐漸傳開。」

傳說中 Mata no tatala（船眼）圖騰最早在椰油國小附近的 Ivatas<sup>1</sup> 部落被發現，有耆老口述：「數百年前，紅頭部落的祖先（jipapotok 祖世父系中的 keyngasang 家族）在 Ivatas 部落看到 Mata no tatala（船眼）圖騰，覺得圖案很美麗，於是選定一個好的月份和日子，找到了創作船眼的作者（現今椰油部落王路南的祖先），用一頭羊和他交換，取得使用權，而後把 Mata no tatala（船眼）圖騰雕刻在家族建造的拼板舟上。」

<sup>1</sup> 據傳該部落有婦人在燒墾時不慎引發火災，燒毀大部分的家屋，無家可歸的村民只好投靠鄰近的部落(椰油)親友，加以該部落族人在附近開墾時，常遭受恙蟲叮咬，許多人因此過世，剩下的村民在西元 1940~1947 年間，陸續遷移至椰油村混居到現在，目前蘭嶼島上已沒有 Ivatas 部落。

漁人部落希媯·紗沓燕的父親 Siapen manaik (王明光) 就是來自 Ivatas 部落的人，她父親曾說過：「他一開始畫的 Mata no tatala (船眼) 只有簡單的 2 個同心圓圖案，並不像現在同心圓內有似太陽光芒的圖形，並表示他最初會將 2 個同心圓圖案刻繪在拼板舟船體上，單純只是想要裝飾美化他造的拼板舟，後來族人(船主)也因各人喜好設計，慢慢衍生出有 4 道光芒、6 道光芒、8 道光芒，12 道光芒的船眼。」

東清部落的造舟工藝師張馬群耆老和椰油部落的傳統工藝師顏沐志耆老，說明 Mata no tatala (船眼) 具有 2 圈和 3 圈同心圓的差別，主要是依造船體的比例來設計繪製，若是船身較寬，白色塊面積較大，為了構圖(船眼放置)比例好看，會增加刻繪到第 3 圈的船眼圖騰；而同心圓圈內有幾道光芒，則是依造船主家族流傳下來的圖紋或船主個人喜好所設計繪製；例如：張馬群耆老在多次設計改良後，最後選擇固定 2 圈的船眼，外圈 12 道光芒，內圈 8 道光芒，作為家族的傳統船眼圖騰，在蘭嶼島上，至今 Mata no tatala (船眼) 仍普遍被使用在 6 個部落的拼板舟上。

### 現存利用方式

Mata no tatala (船眼) 圖騰除了最常被雕刻在拼板舟上，現在也有族人因應觀光需求，將船眼圖騰使用在串珠項鍊、手環、鑰匙圈等觀光紀念品，木雕作品、女用禮杖、墊背或是彩繪在建築外觀或民宿房間內，以彰顯民族特性和吸引遊客進駐。

船眼圖騰現今也常被部落使用在製作村旗的精神意象，或者是蘭嶼鄉內機關團體在舉行活動時所印製的活動宣傳旗幟上。

## 未來發展

Mata no tatala (船眼) 圖騰的未來應用，可做為雅美 Tao 族群的象徵代表符號，也可成為日後族人發展部落觀光，開發文創商品的應用元素之一。有鑑於現今臺灣市面上充斥著模仿雅美族 Tao 傳統圖騰 Mata no tatala (船眼) 形態，所產生的各式觀光紀念品、文創商品，然販售業者大多非雅美族人，為杜絕雅美族 Tao 的傳統智慧創作頻頻被不肖業者消費使用，故將雅美族 Tao 的傳統圖騰 Mata no tatala (船眼) 提出做為傳統智慧創作保護專用權申請標的。

### 3. 【與申請人原住民族或部落之社會、文化關聯，包括身分關聯、習俗及禁忌等】

船眼紋圖形原本僅限刻劃在船體上，定名為 Mata no tatala 得其專用名，現今族人在製作各類生活器物上也使用船眼紋。「船眼」就像船的眼睛，能看見回家的路，傳統捕漁船舟在汪洋大海遭遇天候惡劣時，迷航機會很高，所以舟體刻畫著眼睛而能見方向，並在天候不佳及黑夜時可使船舟及人平安返航。船眼文化指太陽是光芒，給予人類生命及熱能，故沒有陽光，眼睛是看不見的；船眼紋之圖騰代表免除災難，避邪功用，且具有獨特性、認同心、靈魂性等民族的精神意義。

Mata no tatala (船眼) 圖騰除了在發源地 Ivatas 部落使用外，一開始外村只有紅頭部落某一個家族可以使用，因為他們的祖先用羊和 Ivatas 部落的船眼圖騰創作者交換取得了使用權，因此就算是紅頭部落其他家族的人也不敢使用，因為在雅美族 Tao 傳統上，若要使用他人所創造的圖騰，必須要以黃金、銀片或瑪瑙、豬或羊等貴重財物來交換，否則會遭受厄運或詛咒，族人稱作「makalalaktat」。

早期 Mata no tatala (船眼) 的珍貴，係於長者們互相尊敬欣



賞，並由交易來換取圖騰能夠使用的權利，雅美族過去的社會結構向來能指導、補足他人技術上的缺失，圖騰的運用再次展現雅美族拼板舟工藝向上提升，從原本的素色拼板舟到現今技術轉向雕刻，Mata no tatala（船眼）刻繪於船身，其代表著太平洋屬性指示，航海羅盤之方位地理，現今蘭嶼雅美族人視船眼為驕傲及珍貴財產的一部份。

4. 【與智慧創作申請人社會脈絡密切相關，不宜公開之理由】

無

5. 【附件照片/紀錄媒體】



東清村灘頭擺放的雅美族 tao 傳統拼板舟



漁人部落灘頭擺放的雅美族 tao 傳統拼板舟

➤ 文獻參考資料

1. 1962, 衛惠林、劉斌雄,《蘭嶼雅美族的社會組織》,中央研究院民族學研究所。
2. 1982, 劉其偉,《蘭嶼部落文化藝術》,藝術家出版社。
3. 1985, 徐瀛洲,《蘭嶼之美》,藝術家出版社。
4. 1994, 夏本奇伯愛雅(周宗經),《雅美族的社會與風俗》,臺原出版社。
5. 1994,《台灣山胞物質文化—傳統手工技藝之研究(雅美、布農二族)》,內政部專題委託研究計畫報告
6. 2002, 田哲益,《台灣的原住民:達悟族》,臺原出版社。
7. 2004, 張柏舟、劉淑冠,〈蘭嶼達悟族圖騰符號於視覺傳達設計之創作與應用〉,國立臺灣師範大學藝術學院設計學系學位論文。
8. 2008, 陳彥廷,〈傳統達悟族紋飾應用於自創品牌商品之創新與研究〉,輔仁大學織品服裝學系碩士論文。
9. 2009, 張丁一,〈達悟族圖騰意象在陶藝花器上之創作研究〉,國立臺東大學美術產業碩士學位班在職進修專班碩士論文。
10. 2011, 曾孝德,〈原民素顏-達悟族圖像研究〉,國立臺灣師範大學美術學系在職進修碩士班學位論文。
11. 2013, 劉育秀,〈臺灣原住民文化創意產品設計研究—以蘭嶼達悟族為例〉,國立高雄第一科技大學機械與自動化工學系工業設計碩士班碩士論文。
12. 2013, 陳聖鈞,〈首飾的符號性:以達悟族首飾案例研究為起點之金工應用創作〉,國立東華大學藝術創意產業學系碩士論文。
13. 2014, 謝彤珩,〈環境美學養成之探討:以蘭嶼達悟族藝術工作者為例〉,國立臺灣師範大學環境教育研究所碩士論文。
14. 2016, 烏居龍藏著 林琦譯,《紅頭嶼土俗調查報告》,唐山出版社。
15. 2017, 陳竹君,〈達悟族拼板舟圖騰應用於流行布料圖案設計之研究〉,國立屏東科技大學,時尚設計與管理系所碩士論文。
16. 2019, 呂敏華,〈幾何抽象藝術應用於達悟族文化特色之文創商品開發—以紙膠帶商品設計為例〉,東方設計大學美術工藝系碩士論文。高雄市:東方設計大學。

# 原住民族智慧創作圖說

(本申請書格式、順序，請勿任意更動，※記號部分請勿填寫)

※申請案號：1081231000021

※申請日：108年12月31日

一、智慧創作名稱/種類：(中文/族語)

雅美族 Tao 傳統圖騰 Mata no tatala (船眼) / 圖案

二、申請人：(共 2 個部落)(多位申請人時，應將本欄位完整複製後依序填寫)

(第 1 申請人)

1.族或部落 (中文) 雅美族 Tao

名稱： (族語) Tao Imowrod

(簽章)

2.代表人： (中文) 呂金虎

(族語) Si Lomay

(簽章)

3.地址： (中文) 台東縣蘭嶼鄉紅頭村 142 號

4.聯絡電話及分機：0915-919303

5.傳 真：

6.E-MAIL： lumai32@hotmail.com

(第 2 申請人)

1.族或部落名稱：(中文) 雅美族 Tao

(族語) Tao Jiraraley

2.代表人： (中文) 施拉橫

(族語) Syaman Jayod

3.地址： (中文) 台東縣蘭嶼鄉朗島村 6 鄰朗島 253 號

4.聯絡電話及分機：0910-694732

5.傳 真：

6.E-MAIL： arayo253@gmail.com

◎委任代理人：(多位代理人時，應將本欄位完整複製後依序填寫)

1.身分證字號：

2.姓名：鍾海琳

(簽章)

3.證書字號

4.事務所：

5.地址：台東縣蘭嶼鄉紅頭村4號

6.聯絡電話及分機：0919-333045

7.傳真：

8.E-MAIL：hailinchung@gmail.com

### 三、圖面說明

1. Mata 以雅美族語即指「眼睛」，tatala 雅美族人實際為「捕魚用之船隻」，因此 Mata no tatala 即指「船的眼睛」，最初同心圓菱尖形之紋樣，後因可使用的雕刻工具變多，逐漸演變成放射弧形狀（現今船眼的樣貌）。
2. 傳統上 Mata no tatala（船眼）僅限在船首、船尾兩側刻畫，其他器皿是不可能出現的。直到民國 50~60 年代，因為國民政府開始舉辦各式工藝比賽活動，之後才有在其他器物上出現 Mata no tatala（船眼）紋飾。
3. 傳統 Mata no tatala（船眼）的三原色是黑、白、紅，此圖紋刻畫在拼板舟船首、船尾 2 側船板上，白色的原料是由 kono 也稱 amimin（碑碟貝）及 kamanomanok（大岩螺）兩種為主，經混海水燒製成的貝灰；紅色為青青草原上的紅土；黑色是煮食鍋底的灰（或炭灰）用來當塗料，傳統的顏料使用自然素材，每次出海後，拼板舟上的雕刻彩繪因海水沖刷容易褪色，故每次出海前，船主都會再重新繪製補塗色上去，後因現代化後油漆取得方便，現今蘭嶼島上的拼板舟大都使用油

漆來繪製圖紋。



漁人部落灘頭擺放的雅美族 Tao 傳統拼板舟



東清村灘頭擺放的雅美族 Tao 傳統拼板舟



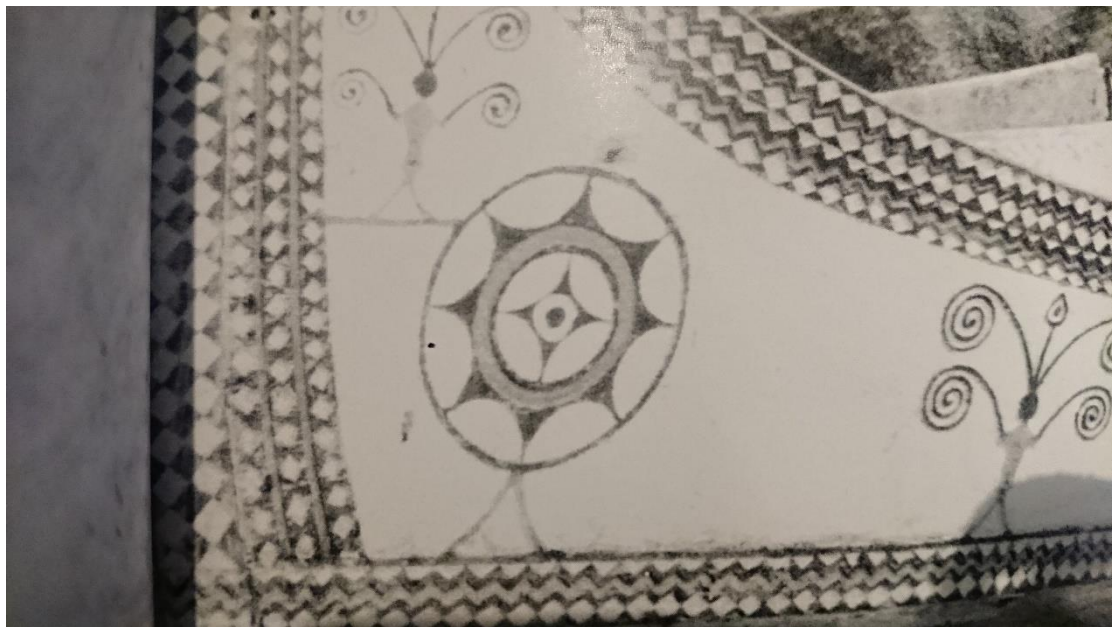
椰油村船屋擺放的雅美族Tao傳統拼板舟



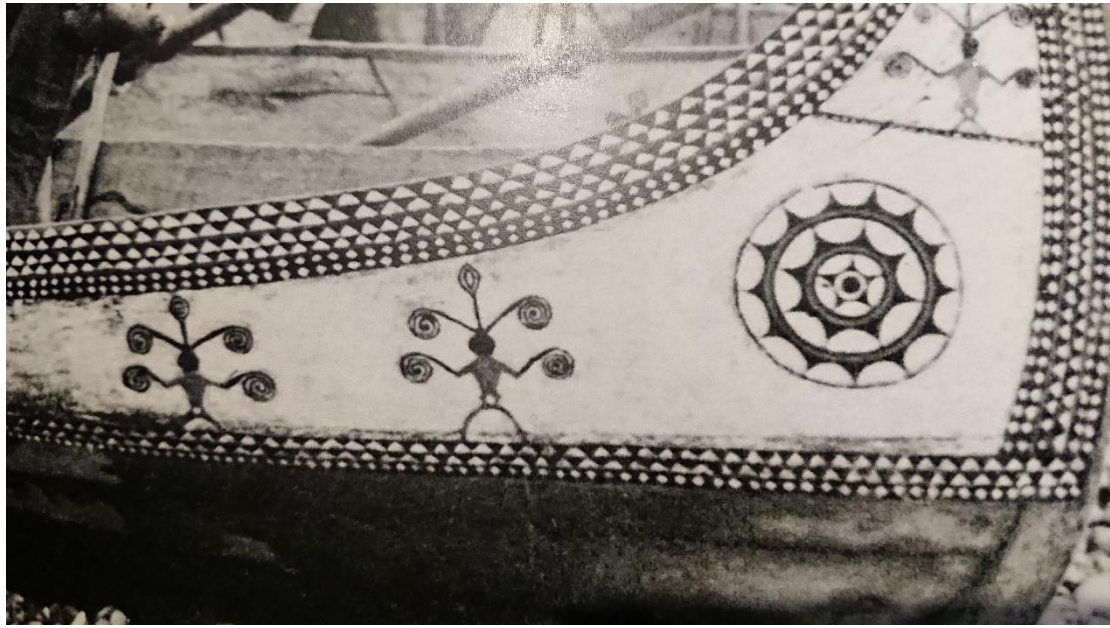
野銀部落灘頭擺放的雅美族Tao傳統十人拼板舟



紅頭村船屋擺放的雅美族Tao傳統拼板舟



1965年拍攝到傳統拼板舟上的Mata no tatala (船眼) 圖騰  
(圖片翻拍自 THE YAMI OF THE ORCHID ISLAND)



1965 年拍攝到傳統拼板舟上的 Mata no tatala (船眼) 圖騰  
 (圖片翻拍自 THE YAMI OF THE ORCHID ISLAND)

#### 四、樣本說明

##### 椰油村 Mata no tatala (船眼) 圖騰



2 圈船眼，內圈 6 道光芒、外圈 10 道光芒。



2 圈船眼，內圈 8 道光芒、外圈 9 道光芒。





椰油村特有的 Mata no tatala (船眼) 圖騰-右上角只有 2 個同心圓的船眼

※ Mata no tatala (船眼) 圖騰，傳說中最早出現在現今椰油國小附近的 Ivatas 部落，Siapen manaik (王明光) 耆老曾說過：他刻畫的 Mata no tatala (船眼) 只有簡單的 2 個同心圓圖案，並不像現在圓圈內有太陽光芒的圖形，最初將 2 個同心圓刻繪在拼板舟船體上，單純只是想要裝飾美化他所造的拼板舟，後來族人 (船主) 也因各人喜好設計慢慢衍伸出有 4 道光芒、6 道光芒、8 道光芒，12 道光芒的船眼。

#### 東清村 Mata no tatala (船眼) 圖騰



2 圈船眼，內圈 8 道光芒、外圈 12 道光芒。



2 圈船眼，內圈 8 道光芒、外圈 12 道光芒。



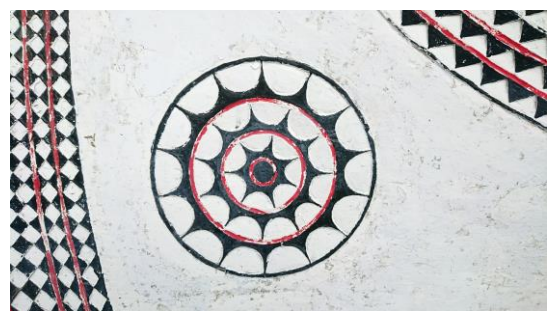
東清村 Mata no tatala (船眼) 圖騰

※東清部落的 Mata no tatala (船眼) 圖騰較為特殊，有些家族的船眼下方有另外加上 taotao (人形紋) 或是人字紋，這在蘭嶼島上其他 5 個部落較少見。

漁人部落 Mata no tatala (船眼) 圖騰



2 圈船眼，內圈 7 道光芒、外圈 10 道光芒。



3 圈船眼，內圈 7 道光芒、第 2 圈 11 道光芒，最外圈 14 道光芒。



漁人部落少數有 3 圈光芒的 Mata no tatala (船眼) 圖騰

※漁人部落的 Mata no tatala (船眼) 圖騰，多數為 2 圈光芒的船眼，也有發現 1-2 艘是 3 圈光芒的船眼，在細部裝飾也較其他部落更為多變化（例如左上圖船眼），這在蘭嶼島上的其他 5 個部落尚未見到。

紅頭村 Mata no tatala (船眼) 圖騰



2 圈船眼，內圈 6 道光芒、外圈 10 道光芒。



3 圈船眼，內圈 6 道光芒、第 2 圈 10 道光芒，最外圈 12 道光芒。



紅頭村多數為 3 圈光芒的 Mata no tatala (船眼) 圖騰

※紅頭村的 Mata no tatala (船眼) 圖騰較為特殊，多數為 3 圈光芒的船眼，也有將較鮮豔的黃色、天空藍色帶入拼板舟船身彩繪，這在蘭嶼島上其他 5 個部落很少見。

朗島村 Mata no tatala (船眼) 圖騰



2 圈船眼，內圈 8 道光芒、外圈 12 道光芒。



3 圈船眼，第 1 圈 8 道光芒、第 2 圈 10 道光芒，最外圈 12 道光芒。



朗島村少數有 3 圈光芒的船眼 Mata no tatala 圖騰

※朗島村的 Mata no tatala (船眼) 圖騰，多數為 2 圈光芒的船眼，只有發現 1-2 艘是 3 圈光芒的船眼，有將較鮮豔的橘黃色帶入拼板舟船身彩繪，這在蘭嶼島上其他 5 個部落較少見。